

Hays Horizons

The newsletter of Darrell & Kerttu Hays and Niko, Bible Translators in Papua New Guinea

Translator Training

About a year ago, the Odoodee co-translators expressed their desire to receive formal translation training. This training should enable them to work more independently. In this way, the team will be able to continue translating the Old Testament, even after we have finished the New Testament and our time in Papua New Guinea has come to an end.

During the past few months, we have been helping the team improve their English skills so that they can make the most of the training. The Translators' Training Course (TTC) will be held in Ukarumpa from April 17 through May 29. For the first week, the men will attend an English enrichment course. During that week, Kerttu and I will receive training to become mentors of the Odoodee team, both during TTC and following.

There are four TTCs spread over a period of four years (TTC 1 & 2 are designed to train national teams to translate the Old Testament, while TTC 3 & 4 focus on the New Testament). After taking TTC 1, we will all evaluate whether or not the Odoodee team will take the other TTCs in the future.

The topics covered in TTC 1 include:

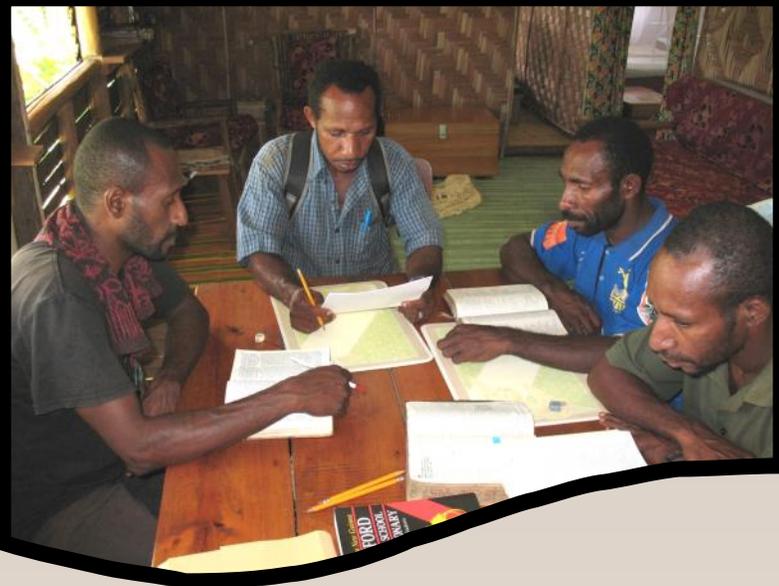
- Typing & computer skills
- Study skills (how to use different research tools—e.g. dictionaries, study Bibles)
- Language discovery (understanding how their own language functions, esp. grammar)
- Bible background (understanding the content of the Bible better, esp. historical and cultural context)
- Translation principles (learning the "how to" of translation and all the steps involved)

Please pray for the team during these six weeks, that God would enable them to function well together. Also pray that they would be able to comprehend what is taught and learn new skills. Pray that the men will remain healthy, and that God will watch over and protect their families back in the village during their absence. Also pray for Kerttu and me as we take on new roles as mentors for the team, that we will have wisdom to know how to best assist and advise the men without "being in the driver's seat".

Accommodation, meals, and course fees for TTC 1 for the Odoodee team of four men will be approximately \$4,500. In addition to this, we also need to buy the team a laptop computer (\$900), and pay for their flights from the village to Ukarumpa and back. If you are interested in helping fund any of this, please let us know. Thank you!

The Odoodee Translation Team:

Terence, Martin, Sedu, and Francis



Village Views



Early morning in Kalamo village, as seen from our office window



Geckos in our house eat bugs (as well as bananas!)



Preparing for the wedding feast (everybody in the village got something to eat)



Mt Bosavi, an extinct volcano, 25 miles to the northeast



Congratulating the new bride and groom (the woman & man on the far left in white)

Praise & Prayer

- Praise for a good stay in Kalamo village in February. Final corrections were made to John, and it is ready for consultant checking in September. We also began revising Romans.
- Praise that Niko is enjoying Driver's Ed and is also doing well in his other classes.
- Praise that Kerttu remains healthy. She will have her routine cancer screening in Australia at the end of June, and we'll all have our annual vacation at that time, too.

Thanks for being a part of our lives and ministry,
Darrell, Kerttu & Niko

Contact information

Darrell & Kerttu Hays
PO Box 1 (178)
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea
Phone:
+675-7217-0330 (x4692)
Email: d-k.hays@sil.org.pg
Facebook: [darrell.hays](https://www.facebook.com/darrell.hays)
Skype: [darrell-kerttu.hays](https://www.skype.com/user/darrell-kerttu.hays)



Wycliffe Home Offices:
Wycliffe Bible Translators
PO Box 628200
Orlando, FL 32862-8200
USA

www.wycliffe.org

(Wycliffe Finland)
Wycliffe Raamatunkääntäjät
Yliopistonkatu 58 B5. krs
33100 Tampere, Finland

Contributions

Checks should be made out to
Wycliffe Bible Translators with
a separate note saying "for the
ministry of Darrell & Kerttu
Hays" and mailed to the
Wycliffe office in Orlando.